

Ludomir Różycki - *Płyną ciche, srebrne łzy*, op. 9 nr 3, sł. Tadeusz Miciński

| <i>Płyną ciche, srebrne łzy</i> | <i>Transkrypcja fonetyczna</i> | <i>Silent, silver tears flow</i> |
|--|---|---|
| Płyną ciche, srebrne łzy i fioletów płynie żal w nieskończoną ciemną dal – pachną zwiędłe bzy – | pwinǫw̃ t̃eixɛ, s̃rɛbrnɛ wzi ʃi f̃ioletuf̃ pw̃iɲɛ ʒal ṽ ñɛskɔɲʃɔnǫw̃ t̃ɛɛmnǫw̃ dal– paxnǫw̃ zviɛndwɛ bzi – | Silent silver harsh tears flow and sorrow of purples flows To the endless dark distance – wilted lilacs smell – |
| to Ty, duszo? Ty! | tɔ ti, duʒɔ? ti! | is that you, poor soul? You! |
| W chmurach leci czarny ptak, niesie w szponach krwawy plon – Czy to z Twoich dumnych łon – wyrwany ten znak? | f̃ xmurax lɛtɛi t̃ʒarni ptak, ñɛɛɛ f̃ ʃpɔnax k̃r̃favi plɔn – t̃ʒi tɔ s̃ t̃fɔjix̃ dumnix̃ wɔn – virvani tɛn znak? | A coal-black bird flies in the clouds, Holds a bloody prey in its claws – Is it from your fertile womb – this bad sign torn out? |
| Tak, ma duszo, tak. | tak, ma duʒɔ, tak. | Yes, my poor soul, yes. |
| – Tyś mię zaklął w tęczy snów – do tych szarych, zimnych mglic – – co masz mówić – prędko mów – – łzy Ci płyną z lic – | – t̃iɛ miɛw̃ zaklɔw̃ f̃ tɛɲʃi snuṽ – dɔ tix̃ ʃarix̃, zimnix̃ mglits̃ – – tɔ maʒ̃ muṽiɛ – prɛntkɔ muṽ – – wzi t̃ɛi pwinǫw̃ z̃ lits̃ – | – I’m spelled in the rainbow of dreams – to this grey and chilly mist – – what you should say – say it fast – – Your huge tears flow down |
| Nic, ma duszo, nic. | nits̃, ma duʒɔ, nits̃. | Naught, my pour soul, naught. |